

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 77 (1951)
Heft: 52

Artikel: Die alten Helvetier
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-490983>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

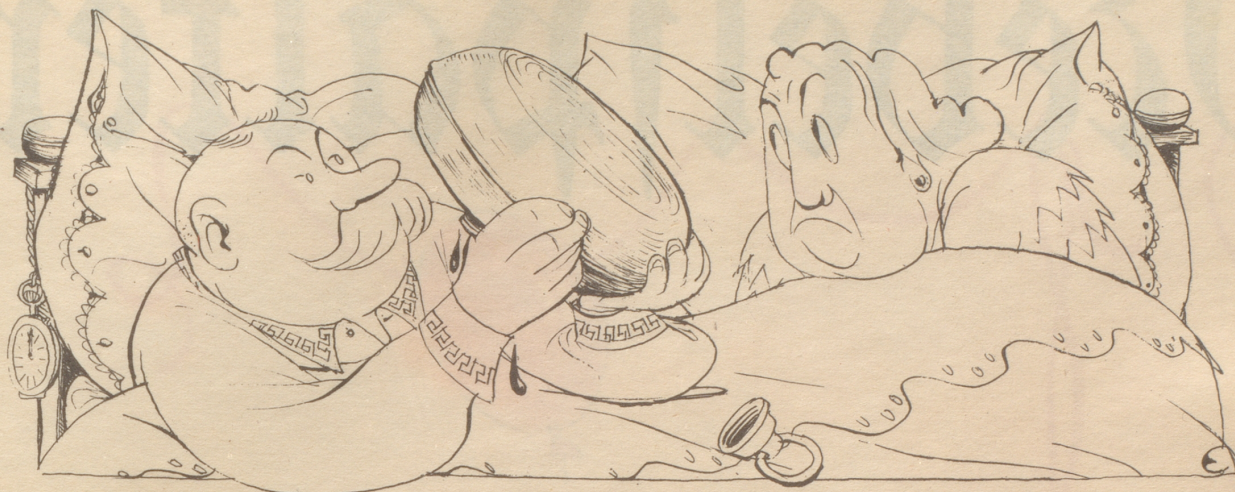
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Croissant

Neujahrsnacht

„Jetzt chunnts uus wo de Silväschterpunsch anechoo isch, d Bettfläsche häsch gfüllt mit!“

Porteur gesucht

«Les voyages forment la jeunesse» heisst ein französisches Sprichwort. Ins Deutsche übersetzt würden wir etwa sagen: ‚Durch Reisen wird man klüger.‘ Wer viel reist, erlebt viel, kann viel erzählen, doch fehlt es meistens an der Zeit, das Vorgefallene schriftlich festzuhalten. So ergeht es auch mir, doch warum nicht einmal eine Ausnahme machen?

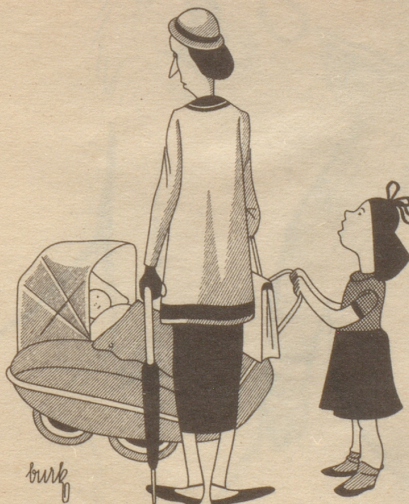
Es ist sechs Uhr morgens, und noch ist die Dämmerung dem Tag nicht gewichen. Ein kalter Wind bläst über den Perron, und eigentlich sollte der Zug aus dem Süden Frankreichs schon längst da sein. Die Verspätung beträgt denn auch eine halbe Stunde, als es von Grenoble nach Genf weiter geht. In den Abteilen herrscht Dunkelheit. Zwar sind nicht viele Leute im Zug, doch die wenigen nützen den vorhandenen Platz gut aus. So ziehe ich eben vor, eher einen Zuschlag für die erste Klasse zu bezahlen, als einen wohl ausgestreckten Reisenden zu stören, um nicht schon am frühen Morgen unangenehm in Erscheinung zu treten.

Und richtig, im Erstklassenteil hat es Platz, das heisst, gibt es Platz, denn bei meinem Eintreten rafft eine – sagen wir einmal vornehm gekleidete Dame – ihre verschiedenen, auf dem Polster verstreuten Toilettengegenstände hastig zusammen. Obschon mein «Bonjour» un-

bemerkt bleibt, setze ich mich dennoch in die Polster. Die Dame würdigt mich keines Blickes, vergräbt sich sogleich hinter eine Zeitung, während ich versuche, meinen Geist nochmals in Morpheus' Arme zu legen. So geht die Reise weiter. Draußen ist inzwischen Tag geworden und irgendwo in der Ferne fallen die Namen «Frontière Suisse» und «Genève». Dies scheint die Dame plötzlich ihrer Situation bewußt werden zu lassen. Mit einem freundlichen Lächeln – sie kann es also! – bittet sie mich um die genaue Zeit, spricht vom Wetter, von ihrer langen Reise; kurz, es entspinnt sich so etwas, was man im Französischen unter «petite conversation» versteht. Der bruske Klimawechsel kommt mir zwar unerwartet, doch messe ich ihm keinerlei Bedeutung zu.

Wie ich jedoch aussteigen will, folge ich unvermutet dem in die Höhe gerichteten Blick meiner Begleiterin, und da wird mir auf einmal bewußt, wieso das Wetter, die ganze Zeit und die lange Reise plötzlich so wichtig geworden sind. Da oben ruhten nämlich zwei riesige Koffer, die ihres Abtransportes harren. Die Bitte «vous voudriez me faire descendre mes bagages ...» wäre zwar nicht mehr nötig gewesen, denn dies hätte ich sicher ohnehin gemacht. Wenn ich nun sage ‚Porteur gesucht‘ ...

wsL



«Wüsst dr, Frou Meiser, dr Bubi het scho Beineli, nume loufe chaner no nid!»

Die alten Helvetier

Cäsar erwartete die Helvetier in Gallien und schlachtete dann mit ihnen.

Hinter den ausziehenden Helvetiern erhoben sich die Rauchsäulen der brennenden Dörfer.

Das Geschichtsbuch vermerkt, daß die Helvetier (im Gegensatz zu den Höhlenbewohnern, die sich bloß in Felle kleideten) schon lange Hosen trugen. Eine Schülerin der ersten Gymnasialklasse drückt das in folgender Weise aus:

Die Helveter konnten schon Hosen anziehen.

RM

Redaktion: C. Böckli, Heiden + Herausgeber: E. Löpfe-Benz, Rorschach

Verlag, Druck und Administration: E. Löpfe-Benz AG, Graphische Anstalt und Verlag, Rorschach, Tel. (071) 4 23 91

Adresse für Bildbeiträge: C. Böckli, Heiden + Adresse für Textbeiträge: Nebelspalter, Rorschach.

Anzeigen-Aannahme: A. Feger-Schürch, Stockerstraße 47, Zürich, Tel. (051) 23 61 33; der Verlag in Rorschach, Tel. (071) 4 23 91; und sämtliche Annoncen-Expeditionen. - Insertionspreise: die sechsgespaltene Millimeter-Zeile im Inseratenteil 45 Rappen, die dreigespaltene Millimeter-Zeile im Textteil Fr. 1.80. Farbige Inserate und farbige Reklamen nach spezieller Vereinbarung. - Schluß der Inseratennahme 14 Tage vor Erscheinen. Postcheck-Konto St. Gallen Nr. IX 326. - Abonnementspreise: Schweiz: 3 Monate Fr. 7.—, 6 Monate Fr. 13.25, 12 Monate Fr. 25.—; Ausland: 3 Monate Fr. 10.25, 6 Monate Fr. 17.50, 12 Monate Fr. 33.—. Abonnements nehmen alle Postbüros, Buchhandlungen und der Verlag in Rorschach jederzeit entgegen. - Einzelnummer 60 Rp. Der Nachdruck von Textbeiträgen und Zeichnungen ist ohne Zustimmung des Verlages untersagt. - Copyright by E. Löpfe-Benz.

